

**XXVIII CICLO SINFÓNICO  
DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID**

CONMEMORACIÓN DEL XL ANIVERSARIO DE LOS ESTUDIOS  
UNIVERSITARIOS DE INFORMÁTICA EN ESPAÑA

**Auditorio Nacional de Música, Sala Sinfónica**  
C/ Príncipe de Vergara, 146. Madrid

**ORQUESTA SINFÓNICA VERUM**

**CORO DE LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID**

Director: **Javier Corcuera**

**CORO DE VOCES BLANCAS DEL CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MÚSICA  
RODOLFO HALFFTER**

Directora: **Natalia González de León**

Solistas

*Alicia Amo, Soprano*  
**Sergio García, Contratenor**  
*Antonio Torres, Barítono*

Director

**Miguel Romea**

Sábado, 9 de junio de 2018, 22:30 horas  
Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica  
C/ Príncipe de Vergara, 146

Celebramos este concierto de clausura del XXVIII Ciclo Sinfónico de la Universidad Politécnica de Madrid con un homenaje a lo que han sido los actos de celebración de los primeros cuarenta años de la titulación universitaria de Ingeniería en Informática en España.

Iniciados estos actos el pasado mes de septiembre, se han ido sucediendo por las diferentes sedes con la participación de los miembros de la CODDII, consiguiendo que la celebración de este aniversario tenga diferentes matices y llegue a la totalidad de la comunidad universitaria. Nosotros, como Universidad Politécnica de Madrid hemos tenido el honor de incorporar ayer mismo a nuestro claustro de profesores, como Doctor Honoris Causa, a la profesora Bárbara Liskov, ejemplo de pionera a nivel mundial en la investigación en informática, una de las tres primeras mujeres en conseguir su Doctorado en EEUU y volcada actualmente con el fomento de las tan necesarias vocaciones STEM (*Science, Technology, Engineering and Mathematics*) entre las jóvenes.

Este concierto pone el broche de oro a estos actos con un autor, Carl Orff, del que destaca su faceta como pedagogo de la música y una obra, su *Cármina Burana*, que musicaliza en un estilo neoclásico un conjunto de la colección de cantos goliardos de los siglos XII y XIII encontrados en Benediktbeuern en el siglo XIX.

Arrancamos aquí los próximos cuarenta años de los estudios de Ingeniería en Informática en España. Cuarenta años en los que no somos capaces de prever por dónde avanzarán las tecnologías pero que estamos seguros que seguirán siendo una de las tecnologías dominantes a lo largo de todo este siglo.

¡Feliz aniversario Informáticos!

Guillermo Cisneros Pérez  
Rector de la Universidad Politécnica de Madrid

Desde la Conferencia de Directores y Decanos de Ingeniería Informática (CODDII) nos complace compartir con la Universidad Politécnica de Madrid y su Escuela Técnica Superior de Ingenieros Informáticos la clausura de este curso académico en el que celebramos el 40º aniversario del comienzo de los estudios universitarios de Informática.

Muchos han sido los estudiantes que desde entonces se han formado en las escuelas y facultades que componen nuestra Conferencia, y nos congratulamos de haber contribuido a la formación de los profesionales que han sido, están siendo y serán protagonistas directos de la revolución social, industrial y económica que supone la digitalización de nuestra sociedad.

Celebramos, por tanto, la consolidación y madurez plena que confieren estos 40 años, en los que la disciplina ha ido adecuándose a las necesidades del sector, a los avances de la tecnología y a la evolución de la profesión.

Los centros universitarios responsables de la formación en el ámbito de la Ingeniería Informática seguiremos demostrando nuestro compromiso para mantener los currículos alineados con las exigencias de cada momento, y seguiremos apostando por la formación, la investigación y la transferencia en los temas cruciales para abordar los retos que supone la transformación digital.

Ernesto Pimentel Sánchez  
Presidente de la Conferencia de Decanos y Directores de Ingeniería Informática

Culminamos los actos de conmemoración del 40 aniversario de los estudios universitarios de informática en España, en cuya impartición hemos sido pioneros, con la celebración conjunta con CODDII del concierto de clausura del XXVIII Ciclo Sinfónico de la UPM.

Los aniversarios de los estrenos de las dos obras elegidas para la ocasión: 80 años del estreno de *Carmina Burana* de C. Orff y 120 años de la *Obertura du Roi d'Ys* de E. Lalo, coinciden respectivamente con la apertura y el cierre de este año académico conmemorativo, 2017-2018. El '40' que relaciona estas fechas se muestra como el "número mágico" de esta celebración, fruto, quizá, de la "Fortuna" a la que se refiere la introducción de la obra del Maestro Orff.

Los protagonistas de esta celebración son, sin duda, los estudiantes que han pasado por nuestras aulas para convertirse en los expertos profesionales que han construido la historia de los últimos 40 años de la informática de España.

Citando a Newton y a de Chartres, *caminaamos a hombros de gigantes* con quienes han dedicado su vida a nuestra Escuela, contribuyendo en estas cuatro décadas a su consolidación como un verdadero referente en formación para la que sin duda es una de las profesiones con mayor proyección de futuro para los próximos 40 años: la ingeniería informática.

Francisco Javier Soriano Camino  
Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Informáticos  
Universidad Politécnica de Madrid

## NOTAS AL PROGRAMA

Decía Édouard Lalo que Mozart y Beethoven le habían hecho comprender las leyes de un equilibrio superior sin las cuales, como decía Dukas, “*no puede haber obra perdurable*”. A partir de ellos, Lalo creó su universo musical, rico y directo, elegante y seductor. Comprometido con la música de su país, Lalo participó en la fundación de la Sociedad Nacional de Música, en 1871, que nacía con la intención de renovar la música francesa, impulsando el renacimiento de la música sinfónica francesa.

Gran orquestador, inspirador de los jóvenes Debussy y Dukas, su refinada sensibilidad melódica se despliega por completo en la obertura de su *Le roi d'Ys*, ópera de 1888 inspirada en la leyenda francesa de la ciudad hundida de Ys, en la que Lalo lleva a la orquesta la sensibilidad meridional, con sus atributos de claridad, viveza de color y ritmo optimista.

Tres años después de morir Lalo, Carl Orff nacía en Munich. Orff testimonia la realidad artística de los compositores que vivieron el Tercer Reich, obligados a seguir una estética oficialmente aceptada si no querían ser considerados músicos “degenerados” por escribir música no apropiada: era la música compuesta por judíos y estéticas tan diferentes como el jazz, la opereta o la atonalidad. Muchos se fueron. Los que se quedaron acabaron componiendo definitivamente condicionados. Entre ellos, Carl Orff, que nunca se pronunció políticamente ni militó en ningún partido político.

Atrapado desde un principio por las estéticas vanguardistas de Schoenberg y de Debussy, aprehendió la fuerza rítmica de Stravinski y el mundo sonoro de la música antigua. Con la llegada de Hitler al poder, Orff buscó su lugar artístico, completamente individual, con un lenguaje suficientemente sencillo como para agrandar a las autoridades del Reich. Carl Orff simboliza la capacidad de evolución estética sin sobrepasar los límites exigidos en la Alemania nazi.

Su estilo musical apareció definido por primera vez en *Carmina Burana*, cantata escénica de 1937: un despliegue de canciones latinas y alemanas de 1250, a partir de las cuales Orff plasmó su concepción de la música como parte integrante de una forma de arte global en el que la declamación de los textos asumía un papel esencial. Figuras rítmicas sencillas y subrayadas por la percusión conviven con canciones elementales, todo ello pensado para producir un efecto directo e inmediato. La exaltación de la primavera, la naturaleza y la alegría de vivir conviven con aspectos más groseros de los placeres mundanos y la alabanza del amor en sus múltiples formas. El aventurero, la muchacha, el jugador, la pareja de enamorados... Prototipos, más que personajes, que van introduciéndonos en un mágico encantamiento ritual. Dejémonos seducir.

**Blanca Calvo**

Pianista

Profesora de Historia de la Música de la Escuela de Música Reina Sofía

## **PROGRAMA**

**Edouard Lalo (1823 – 1892)**

*Ouverture du Roi d'Ys*

**Carl Orff (1895 - 1982)**

*Carmina Burana*

### **I.- FORTUNA IMPERATRIX MUNDI**

1. *O Fortuna* (Coro)
2. *Fortune plango vulnera* (Coro)

### **II.- PRIMO VERE**

3. *Veris leta facies* (Coro)
4. *Omnia Sol Temperat* (Barítono)
5. *Ecce Gratum* (Coro)

### **III.- UF DEM ANGER**

6. *Tanz* (Orquesta)
7. *Floret Silva Nobilis* (Coro)
8. *Chramer, Gip Die Varwe Mir* (Coro)
9. *Reie* (Orquesta)
  - Swaz hie gat umbe (Coro)
  - Chume, chum, geselle min (Coro)
  - Swaz hie gat umbe (Coro)
10. *Were diu werlt alle min* (Coro)

### **IV.- IN TABERNA**

11. *Estuans interius* (Barítono)
12. *Olim lacus colueram* (Contratenor y Hombres)
13. *Ego sum abbas* (Barítono y Hombres)
14. *In taberna quando sumus* (Hombres)

### **V.- COUR D'AMOURS**

15. *Amor volat undique* (Soprano y Niños)
16. *Dies, noxe et omnia* (Barítono)
17. *Stetit puella* (Soprano)
18. *Circa mea pectora* (Barítono y Coro)
19. *Si puer cum puellula* (Hombres)
20. *Veni, veni, venias* (Coro)
21. *In truitina* (Soprano)
22. *Tempus es iocundum* (Soprano, Barítono, Coro y Niños)
23. *Dulcissime* (Soprano)

### **VI.- BLANZIFLOR ET HELENA**

24. *Ave formosissima* (Coro)

### **VII.-FORTUNA IMPERATRIX MUNDI**

25. *O Fortuna* (Coro)

## TEXTO

### I.- FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

#### 1. O Fortuna

O Fortuna,  
velut luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem  
egestatem,  
potestatem  
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis  
et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata  
et velata  
michi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.

Sors salutis  
et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus  
et deffectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

#### 2. Fortune plango vulnere

Fortune plango vulnere  
stillantibus ocellis,  
quod sua michi munera  
subtrahit rebellis.

### I.- FORTUNA EMPERATRIZ DEL MUNDO

#### 1. Oh Fortuna

Oh Fortuna,  
como la luna  
de condición variable,  
como ella creces sin cesar  
o desapareces;  
¡Vida detestable!  
Un día oprime  
y al día siguiente alivia.  
Ante tu presencia,  
la pobreza y  
el poder  
se derriten como el hielo.

Destino cruel  
e inútil,  
una rueda girando es lo que eres,  
si estás mal colocada  
la salud es vana,  
siempre puede ser disuelta,  
eclipsada  
y velada,  
también a mí me atormentas;  
en la mesa de juego  
mi desnudez regresa,  
me la trajo tu maldad.

El destino de la salud  
y de la virtud  
ahora me es contraria;  
es atacado  
y destruido  
siempre en tu servicio.  
En esta hora,  
sin demora,  
impulsad los latidos del corazón,  
porque el destino  
hace caer al hombre fuerte  
que llora conmigo por tu villanía

#### 2. Llanto por las heridas de Fortuna

Lloro por las heridas de Fortuna  
con ojos lacrimosos,  
porque sus regalos para mí  
ella rebeldemente se los lleva.

Verum est, quod legitur,  
fronte capillata,  
sed plerumque sequitur  
occasio calvata.

In Fortune solio  
sederam elatus,  
prosperitatis vario  
flora coronatus;  
Quicquid enim florui  
felix et beatus,  
nunc a summo corruui  
gloria privatus.

Fortune rota volvitur:  
descendo minoratus;  
alter in altum tollitur;  
nimis exaltatus  
rex sedet in vertice  
caveat ruinam!  
nam sub axe legimus  
Hecubam reginam.

## II.- PRIMO VERE

### 3. Veris leta facies

Veris leta facies  
mundo propinatur,  
hiemalis acies  
victa iam fugatur,  
in vestitu vario  
Flora principatur,  
nemorum dulcisono  
que cantu celebratur.

Flore fusus gremio  
Phebus novo more  
risum dat, hoc vario  
iam stipate flore.  
Zephyrus nectareo  
spirans in odore;  
certatim pro bravio  
curramus in amore.

Cytharizat canticum  
dulcis Philomena,  
flore rident vario  
prata iam serena,  
salit cetus avium  
silve per amena,

Es verdad que está escrito  
que la cabeza debe tener cabello  
pero frecuentemente sigue después  
un tiempo de calvicie.

En el trono de Fortuna  
yo solía sentarme noblemente  
con prosperidad.  
y con flores coronado;  
evidentemente mucho prosperé  
feliz y afortunado,  
ahora he caído de la cima,  
privado de la gloria.

La rueda de la Fortuna gira;  
un hombre es humillado al caer,  
y otro es elevado a las alturas.  
Ensalzado en exceso,  
el rey está sentado en la cima,  
pero que esté en guardia contra la ruina,  
porque bajo la rueda leemos  
que Hécuba es la reina.

## II.- PRIMAVERA

### 3. La cara jovial de la Primavera

La cara jovial de la primavera  
al mundo se ofrece;  
la crudeza del invierno,  
vencida, ya huye,  
con variada vestimenta.  
Flora reina,  
y en el espeso bosque  
es alabada con agradables himnos.

Postrado en el regazo de Flora,  
Febo, nuevamente,  
ríe con más de una  
flor a la que está unido.  
Céfiro con dulce aliento  
perfuma su camino;  
nos abandona raudo para  
competir por el premio del amor.

Acompañada de cítaras  
canta la dulce Filomena;  
varias flores ríen  
en prados apacibles;  
una bandada de pájaros revolotea  
por el bosque placentero,



chorus promit virginum  
iam gaudia millena.

#### 4. Omnia Sol Temperat

Omnia sol temperat  
purus et subtilis,  
novo mundo reserat  
facies Aprilis,  
ad amorem properat  
animus herilis,  
et iocundis imperat  
deus puerilis.

Rerum tanta novitas  
in solemni vere  
et veris auctoritas  
jubet nos gaudere;  
vias prebet solitas,  
et in tuo vere  
fides est et probitas  
tuum retinere.

Ama me fideliter,  
fidem meam noto:  
de corde totaliter  
et ex mente tota  
sum presentialiter  
absens in remota,  
quisquis amat taliter,  
volvitur in rota.

#### 5. Ecce Gratum

Ecce gratum  
et optatum  
ver reducit gaudia;  
purpuratum  
florete pratum,  
Sol serenat omnia.  
Iam am cedant tristia!  
Estas redit,  
nunc recedit  
Hyemis sevitia.

Iam liquescit  
et decrescit  
grando, nix et cetera,  
bruma fugit,  
et iam sugit  
Ver estatis ubera;

un coro de doncellas ofrece  
un millar de goces.

#### 4. El sol conforta a todos

Conforta a todos el sol,  
puro y sutil;  
está de nuevo radiante  
la cara del mundo en abril;  
hacia el amor se apresura  
el corazón del hombre,  
y sobre los felices,  
reina el dios de la juventud.

¡Cuántas novedades  
en la celebración de la primavera!  
Su autoridad,  
nos ordena estar contentos.  
Nos ofrece caminos ya conocidos,  
y en tu propia primavera,  
es justo y honrado  
conservar lo tuyo.

Ámame fielmente;  
Observa mi fidelidad  
con todo mi corazón  
y con todo mi pensamiento.  
Es como si estuviera presente  
aun cuando esté muy lejos;  
Quien ama como yo,  
está girando en la rueda.

#### 5. Ve complaciente

Ve complaciente  
y anhelante  
que la primavera renueva la alegría;  
vestido de púrpura  
florece el prado;  
y el sol ilumina todo.  
¡Dejemos que la tristeza se vaya!  
El verano regresa;  
ya se aleja  
la dureza del invierno.

Ya se derrite  
y desvanece  
el granizo, la nieve y todo lo demás;  
se dispersa la bruma  
y ahora se amamanta  
la primavera de los pechos del verano.

illi mens est misera,  
qui nec vivit,  
nec lascivit  
sub Estatus dextera.

Gloriantur  
et letantur  
in melle dulcedinis,  
qui conantur,  
ut utantur  
premio Cupidinis;  
simus jussu Cypridis  
gloriantes  
et letantes  
pares esse Paridis.

### III.- UF DEM ANGER

#### 6. Tanz

#### 7. Floret Silva Nobilis

Floret silva nobilis,  
floribus et foliis.

Ubi est antiquus  
meus amicus?  
Hinc equitavit,  
eia, quis me amabit?

Floret silva undique,  
nach mime gesellen ist mir we.

Gruonet der walt allenthalben  
wa ist min geselle also lange?  
Der ist geriten hinnen,  
o wi, wer sol mich minnen?

#### 8. Chramer, Gip Die Varwe Mir

Chramer, gip die varwe mir,  
die min wengel roete,  
damit ich die jungen man  
an ir dank der minnenliebe noete.  
Seht mich an,  
Jungen man!  
lat mich iu gevallen!  
Minnet, tugentliche man,  
minnecliche frouwen!  
minne tuot iu hoch genuot  
unde lat iuch in hohlen eren schouwen.

Tiene un alma miserable  
quien no vive  
ni disfruta  
bajo el reinado de la vida.

Se glorifican  
y se alegran  
en la miel del placer,  
los que se esfuerzan  
por conquistar  
el premio de Cupido,  
¡Obedezcamos la orden de Venus  
de que, gloriosos  
y alegres,  
seamos semejantes a Paris.

### III.- EN EL JARDIN

#### 6. Danza

#### 7. El noble bosque florece

El noble bosque florece  
con flores y hojas.

¿Dónde está mi antiguo  
amante?  
Se ausentó de aquí...  
¡ay! ¿Quién me amará?

Florece el bosque por todas partes,  
y yo echo de menos a mi amor.

Si el bosque entero reverdece  
¿por qué mi amado está tan lejos?  
Él se fue de aquí,  
¡ay! ¿Quién me amará?

#### 8. El tendero me da el color

Comerciante, dame el color  
para sonrosar mis mejillas,  
para que los muchachos me amen  
lo quieran o no.  
¡Miradme,  
muchachos  
y dejadme complaceros!  
¡Haced el amor muchachos  
y muchachas adorables!  
El amor os hace intrépidos  
y os permite ser muy honorables.

Seht mich an  
jungen man!  
lat mich iu gevallen!

Wol dir, werit, das du bist  
also freuden riche!  
ich wil dir sin undertan  
durch din liebe immer sicherliche.  
Seht mich an,  
jungen man!  
lat mich iu gevallen!.

## 9. Reie

Swaz hie gat umbe,  
daz sint alles megede,  
die wellent an man  
allen disen sumer gan!

Chume, chum geselle min,  
ih enbite harte din,  
ih enbite harte din,  
chume, chum geselle min.

Suzer rosenvarwer munt,  
chum unde mache mich gesunt,  
chum unde mache mich gesunt,  
suzer rosenva wer munt.

Swaz hie gat umbe,  
daz sint alles megede,  
die wellent an man  
allen disen sumer gan!

## 10. Were diu werlt alle min

Were diu werlt alle min  
von dem mere unze an den Rin  
des volt ih mih darben,  
daz diu chünegin von Engellant  
lege an minen armen.

## IV.- IN TABERNA

### 11. Estuans interius

Estatus interius  
ira vehementi  
in amaritudin  
loquor mee menti:  
factus de materia,

¡Miradme,  
muchachos  
y dejadme complaceros!

¡Bienvenido, mundo, tú que  
estás tan lleno de alegrías!  
Yo seré tu esclava,  
siempre segura en tu amor.  
¡Miradme,  
muchachos  
y dejadme complaceros!

## 9. Danza circular

Estas chicas que giran alrededor  
todas son doncellas.  
Ellas no quieren un hombre  
en todo este largo verano!

¡Ven, ven, mi señora!  
¡Te espero ansiosamente;  
¡Te espero ansiosamente;  
¡Ven, ven, mi señora!

Dulce boca de color rosado,  
ven y haz que me sienta bien,  
ven y haz que me sienta bien,  
dulce boca de color rosado.

Estas chicas que giran alrededor  
todas son doncellas.  
Ellas no quieren un hombre  
en todo este largo verano!

## 10. Si el mundo fuera mío

Si el mundo fuera mío,  
desde el mar hasta el Rhin,  
gustoso lo entregaría  
porque la reina de Inglaterra  
yaciera entre mis brazos.

## IV.- EN LA TABERNA

### 11. Ardiendo interiormente

Ardiendo interiormente  
con ira vehemente,  
en mi amargura  
hablo a mi alma.  
De materia hecho,

cinis elementi  
similis sum folio,  
de quo ludunt venti.

Cum sit enim proprium  
viro sapienti  
supra petram ponere  
sedem fundamenti,  
stultus ego comparor  
fluvio labenti,  
sub eodem tramite  
nunquam permanenti.

Feror ego veluti  
sine nauta navis,  
ut per vias aeris  
vaga fertur avis;  
non me tenent vincula,  
non me tenet clavis,  
quero mihi símiles  
et adiungor pravis.

Mihi cordis gravitas  
res videtur gravis;  
iocis est amabilis  
dulciorque favis;  
quicquid Venus imperat,  
labor est suavis,  
que nunquam in cordibus  
habitat ignavis.

Via lata gradior  
more iuventutis,  
inplicor et vitiis  
immemor virtutis,  
voluptatis avidus  
magis quam salutis,  
mortuus in anima  
curam gero cutis.

## 12. Olim lacus colueram

Olim lacus colueram,  
olim pulcher extiteram,  
dum cignus ego fueram.  
Miser, miser!  
modo niger  
et ustus fortiter!.

Girat, regirat garcifer;  
me rogos urit fortiter;

mi elemento es la ceniza,  
soy como una hoja  
con la que juega el viento.

Mientras que es correcto  
que un hombre sabio  
coloque sus cimientos  
sobre la roca,  
yo, indómito, me comparo  
con un río impetuoso,  
bajo cuyo cauce  
nada perdura.

Soy arrastrado violentamente  
como una nave sin marinero,  
igual que por los aires  
vaga una ave extraviada.  
Las cadenas no me atan;  
una llave no me retiene;  
busco a aquellos que son como yo  
y me encuentro con la perversidad.

A mí, la seriedad del espíritu  
me parece una cosa demasiado seria;  
bromear es agradable  
y más dulce que los panales de miel.  
Todo lo que Venus ordena  
es tarea agradable,  
ella nunca mora en  
los corazones débiles.

Sobre un escabroso camino voy,  
como cualquier hombre joven,  
sumergido en el vicio,  
olvidándome de la virtud,  
ávido de placeres  
más que de salvación,  
muerto en espíritu  
atiendo las necesidades del cuerpo.

## 12. En otro tiempo yo vivía en el lago

En otro tiempo yo vivía en el lago,  
en otro tiempo yo era hermoso,  
cuando todavía yo era un cisne.  
¡Desdichado de mí!  
¡Ahora negro  
y bien asado!

El cocinero me da vueltas y más vueltas;  
mi pira funeraria verozmente me asa;

propinat me nunc dapifer.

Miser, miser!  
modo niger  
et ustus fortiter!.

Nunc in scutella iaceo,  
Et volitare nequeo  
dentes frendentes video.

Miser, miser!  
Modo niger  
et ustus fortiter!.

### 13. Ego sum abbas

Ego sum abbas Cucaniensis  
et consilium meum est cum bibulis,  
et in secta Decii voluntas mea est,  
et qui mane me quesierit in taberna,  
post vesperam nudus egredietur,  
et sic denudatus veste clamabit:

Wafna, wafna!  
quid fecisti sors turpissima?  
Nostre vite gaudia  
abstulisti omnia!.

### 14. In taberna quando sumus

In taberna quando sumus,  
non curamus quit sit humus,  
sed ad ludum properamus,  
cui semper insudamus.  
Quid agatur in taberna,  
ubi nummus est pincerna,  
hoc est opus ut queratur,  
si quid loquar, audiatur.

Quidam ludunt, quidam bibunt,  
quidam indiscrete vivunt.  
Sed in ludo qui morantur,  
ex his quidam denudantur  
quidam ibi vestiuntur,  
quidam saccis induuntur.  
Ibi nullus timet mortem  
sed pro Baccho mittunt sortem.

Primo pro nummata vini,  
ex hac bibunt libertini;  
semel bibunt pro captivis,

ya se acerca a mí el sirviente.

¡Desdichado de mí!  
¡Ahora negro  
y bien asado!

Ahora me encuentro en una bandeja  
y no puedo volar,  
veo dientes impacientes.

¡Desdichado de mí!  
¡Ahora negro  
y bien asado!

### 13. Yo soy el abad

Yo soy el abad de Cucaña  
y mi consejo está formado por los bebedores,  
y mi voluntad es ser fiel a Decio,  
y quien me busque temprano en la taberna,  
para el atardecer saldrá desnudo,  
y así, despojado de sus ropas, gritará:

¡Ay de mí, ay de mí!  
Destino ruin, ¿qué has hecho?  
¡Los placeres de nuestra vida,  
todos, te los has llevado!

### 14. Cuando estamos en la taberna

Cuando estamos en la taberna,  
no pensamos en la tierra,  
vamos directamente al juego,  
a lo que siempre nos entregamos con afán.  
Lo que se hace en la taberna,  
es que el dinero se gasta;  
más vale que preguntes antes,  
escucha lo que os digo.

Hay quienes juegan, hay quienes beben,  
hay quienes viven indecentemente.  
De aquellos que se quedan a jugar,  
algunos se quedan desnudos,  
otros quedan vestidos,  
y los hay que con sacos se cubren.  
Ninguno teme a la muerte,  
sino que confían a Baco su suerte.

Una vez por el tabernero,  
por esta beben los hombres libres.  
Dos veces beben por los cautivos;

post hec bibunt pro captivis,  
quater pro Christianis cunctis,  
quinques pro fidelibus defunctis,  
sexies pro sororibus vanis,  
septies pro militibus silvanis.

Octies pro fratribus perversis,  
nonies pro monachis dispersis,  
decies pro navigantibus,  
undecies pro discordantibus,  
duodecies pro penitentibus,  
tredecies pro iter agentibus.  
Tam pro papa quam pro rege  
bibunt omnes sine lege.

Bibit hera, bibit herus  
bibit miles, bibit clerus,  
bibit ille, bibit illa,  
bibit servus, cum ancilla,  
bibit velox, bibit piger,  
bibit albus, bibit niger,  
bibit constants, bibit vagus,  
bibit rudis, bibit magus.

Bibit pauper et egrotus,  
bibit exul et ignotus,  
bibit puer, bibit canus,  
bibit presul et decanus,  
bibit soror, bibit frater,  
bibit anus, bibit mater,  
bibit ista, bibit ille,  
bibunt centum, bibunt mille.

Parum sexcente nummate  
durant, cum immoderate  
bibunt omnes sine meta,  
quamvis bibant mente leta.  
sic nos rodunt omnes gentes,  
et sic erimus egentes.  
Qui nos rodunt confundantur  
et cum iustis non scribantur.

## V.- COUR D'AMOURS

### 15. Amor volat undique

Amor volat undique;  
captus est libidine.  
Iuvenes, iuencule  
coniunguntur merito.

luego, tres veces por los vivos;  
cuatro, por todos los cristianos;  
cinco veces, por los mártires;  
seis, por los hermanos enfermos;  
siete, por los soldados en guerra.

Ocho, por los hermanos perversos;  
nueve, por los monjes dispersos;  
diez veces, por los navegantes;  
once, por los desavenidos;  
doce, por los penitentes;  
trece, por los caminantes.  
Tanto por el papa como por el rey  
todos beben sin límite.

Bebe la señora, bebe el señor  
Bebe el soldado, bebe el clérigo  
Bebe aquél, bebe aquella,  
Bebe el sirviente con la criada,  
Bebe el diligente, bebe el perezoso,  
Bebe el hombre blanco, bebe el negro,  
bebe el perseverante, bebe el vago  
bebe el ignorante, bebe, el sabio.

Bebe el pobre y el enfermo,  
bebe el desterrado y el forastero,  
bebe el niño, bebe el anciano,  
bebe el obispo y el diácono,  
bebe la hermana, bebe el hermano,  
bebe la abuela, bebe la madre,  
bebe éste, bebe aquél,  
beben por cien, beben por mil.

Poco duran seiscientas monedas  
cuando desenfundados  
beben todos sin límite,  
por más que alegremente se beba.  
Por eso, toda la gente nos critica  
y por eso pobres seremos.  
¡Qué se condenen los que nos critican  
y no figuren entre los justos!

## V.- LA CORTE DE AMOR

### 15. El amor vuela por todas partes

El amor vuela por todas partes;  
y se apodera de la pasión.  
Los jóvenes, hombres y mujeres,  
copulan merecidamente.

Siqua sine socio,  
caret omni gaudio;  
tenet noctis infima  
sub intimo  
cordis in custodia:  
fit res amarissima.

### 16. Dies, noxe et omnia

Dies, nox et omnia  
michi sunt contraria;  
virginum colloquia  
me fay planszer,  
oy suvenz suspirer,  
plu me fay temer.

O sodales, ludite,  
vos qui scitis dicite  
michi mesto parcite,  
grand ey dolur,  
attamen consulat  
per voster honor.

Tua pulchra facies,  
me fey planszer milies,  
pectus habet glacies.  
A remender  
statim vivus fierem  
per un baser.

### 17. Stetit puella

Stetit puella  
rufa tunica;  
si quis eam tetigit,  
tunica crepuit.

Stetit puella  
tamquam rosula;  
facie splenduit,  
os eius fioruit.

### 18. Circa mea pectora

Circa mea pectora  
multa sunt suspiria  
de tua pulchritudine,  
que me ledunt misere.

Manda liet, Manda liet,

Una muchacha sin compañero  
carece de todo placer,  
pasa las noches  
sola e ínfima,  
con su corazón anhelante.  
Es el destino más amargo.

### 16. El día, la noche y todas las cosas

El día, la noche y todas las cosas  
están en contra mía.  
La conversación con las doncellas  
me hace llorar.  
Con frecuencia suspiro  
y eso me hace temer más.

¡Oh amigos, alegradme!  
vosotros que sabéis, habladme;  
compadeceos de mí, que estoy triste;  
grande es mi dolor;  
sin embargo, aconsejadme,  
por vuestro honor.

Tu hermoso rostro  
me hace llorar a raudales,  
pues tu corazón es de hielo.  
Para curarme,  
ahora mismo quisiera revivir  
por un beso.

### 17. Había de pie una muchacha

Había de pie una muchacha  
con una túnica roja;  
si alguien la tocaba,  
la túnica crujía.

Había de pie una muchacha  
como una pequeña rosa;  
su cara brilló,  
su boca floreció.

### 18. De mi pecho

De mi pecho,  
brotan muchos suspiros  
por tu hermosura,  
que me torturan cruelmente.

Envía un mensaje, envía un mensaje,



min geselle chumet niet.

Tui lucent oculi  
sicut solis radii,  
sicut splendor fulguris  
lucem donat tenebris.

Manda liet, Manda liet,  
min geselle chumet niet.

Vellet deus, vellent dii  
quod mente proposui:  
ut eius virginea  
reserassem vincula.

Manda liet, Manda liet,  
min geselle chumet niet.

### **19. Si puer cum puellula**

Si puer cum puellula  
moraretur in cellula,  
felix coniunctio.

Amore suscrescente  
pariter e medio  
avulso procul tedio,  
fit ludus ineffabilis  
membris, lacertis, labii.

Si puer cum puellula  
moraretur in cellula,  
felix coniunctio.

### **20. Veni, veni, venias**

Veni, veni, venias.  
ne me mori facias.  
Hyrca, hyrce, nazaza, trivillos...

Pulchra tibi facies,  
oculorum acies,  
capillorum series,  
o quam clara species!

Rosa rubicundior,  
lilio candidior,  
omnibus formosior,  
semper in te glorior!

### **21. In truitina**

mi amada no viene.

Tus ojos brillan  
como los rayos del sol,  
como el resplandor del relámpago  
que ilumina en la oscuridad.

Envía un mensaje, envía un mensaje,  
mi amada no viene.

¡Quiera Dios, quieran los dioses,  
conceder los deseos de mi mente:  
que sus virginales lazos  
pueda yo romper.

Envía un mensaje, envía un mensaje,  
mi amada no viene.

### **19. Si un muchacho y una muchacha**

Si un muchacho y una muchacha,  
yacen en una pequeña habitación,  
feliz su unión.

A medida que el amor aumenta,  
y desde su intimidad,  
el tedio es lanzado lejos,  
empieza un inefable juego  
en sus miembros, brazos, labios.

Si un muchacho y una muchacha,  
yacen en una pequeña habitación,  
feliz su unión.

### **20. Ven, ven; te pido que vengas**

Ven, ven; te pido que vengas  
no me hagas morir!  
Hyrca, hyrce, nazaza, trillirivos ...

Tu hermoso rostro,  
el brillo de tus ojos,  
los rizos de tu cabello,  
¡oh que gloriosa criatura!

Más roja que la rosa,  
Más blanca que el lirio,  
la más hermosa de todas,  
¡siempre te glorificaré!

### **21. En la balanza**



In trutina mentis dubia  
fluctuant contraria  
lascivus amor et pudicitia.  
Sed eligo quod video,  
collum iugo prebeo:  
ad iugum tamen suave transeo.

## 22. Tempus es iocundum

Tempus est iocundum,  
o virgines,  
modo congaudete  
vos iuvenes.

Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.

Mea me confortat  
promissio,  
mea me deportat  
negatio.

Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.

Tempore brumali  
vir patiens,  
animo vernali  
lasciviens.

Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.

Mea mecum ludit  
virginitas,  
mea me detrudit  
simplicitas.

Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,

En la balanza incierta de mi razón,  
los adversarios vacilan,  
entre el amor sensual y el pudor.  
Pero yo elijo lo que veo,  
ofrezco mi cuello al yugo:  
me someto a tan dulce yugo.

## 22. Este es un tiempo alegre

Este es un tiempo de alegrías,  
oh doncellas,  
disfruten ahora  
muchachos.

¡Oh, estoy exultante!  
Por el amor de una doncella,  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.

Me anima  
la promesa,  
me hace daño  
el rechazo.

¡Oh, estoy exultante!  
Por el amor de una doncella,  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.

En el tiempo invernal  
el hombre es paciente,  
en las brisas primaverales,  
está anhelante.

¡Oh, estoy exultante!  
Por el amor de una doncella,  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.

Juega con mi  
virginidad,  
me detiene  
mi inocencia.

¡Oh, estoy exultante!  
Por el amor de una doncella,  
todo entero ardo;

novus, novus amor est,  
quo pereo.

Veni, domicella,  
cum gaudio,  
veni, veni, pulchra  
iam pereo.

Oh, totus floreo!  
Iam amore virginali  
totus ardeo,  
novus, novus amor est,  
quo pereo.

### **23. Dulcissime**

Dulcissime,  
totam tibi subdo me!

## **VI.- BLANZIFLOR ET HELENA**

### **24. Ave formosissima**

Ave formosissima,  
gemma pretiosa,  
ave decus virginum,  
virgo gloriosa,  
ave mundi luminar  
ave mundi rosa,  
Blanziflor et Helena  
Venus generosa!

## **VII.-FORTUNA IMPERATRIX MUNDI**

### **25. O Fortuna**

O Fortuna,  
velut luna  
statu variabilis,  
semper crescis  
aut decrescis;  
vita detestabilis  
nunc obdurat  
et tunc curat  
ludo mentis aciem  
egestatem,  
potestatem  
dissolvit ut glaciem.

Sors immanis

por un nuevo amor  
es por lo que muero.

Ven, doncella,  
con alegría;  
ven, ven, preciosa,  
que ya muero.

¡Oh, estoy exultate!  
Por el amor de una doncella,  
todo entero ardo;  
por un nuevo amor  
es por lo que muero.

### **23. Dulcísima**

¡Dulcísima  
me entrego por entero a ti!

## **VI.- BLANCAFLOR Y HELENA**

### **24. Salve, hermosísima**

Salve, hermosísima,  
gema preciosa,  
salve, esplendor de las doncellas,  
gloriosa doncella,  
salve, lucero del mundo,  
salve, rosa del mundo,  
Blancaflor y Helena,  
¡Venus generosa!

## **VII.- FORTUNA EMPERATRIZ DEL MUNDO**

### **25. Oh Fortuna**

Oh Fortuna,  
como la luna  
de condición variable,  
como ella creces sin cesar  
o desapareces;  
¡Vida detestable!  
Un día oprime  
y al día siguiente alivia.  
Ante tu presencia,  
la pobreza y  
el poder  
se derriten como el hielo.

Destino cruel

et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus,  
vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata  
et velata  
michi quoque niteris;  
nunc per ludum  
dorsum nudum  
fero tui sceleris.

Sors salutis  
et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus  
et deffectus  
semper in angaria.  
Hac in hora  
sine mora  
corde pulsum tangite;  
quod per sortem  
sternit fortem,  
mecum omnes plangite!

e inútil,  
una rueda girando es lo que eres,  
si estás mal colocada  
la salud es vana,  
siempre puede ser disuelta,  
eclipsada  
y velada,  
también a mí me atormentas;  
en la mesa de juego  
mi desnudez regresa,  
me la trajo tu maldad.

El destino de la salud  
y de la virtud  
ahora me es contraria;  
es atacado  
y destruido  
siempre en tu servicio.  
En esta hora,  
sin demora,  
impulsad los latidos del corazón,  
porque el destino  
hace caer al hombre fuerte  
que llora conmigo por tu villanía.

## Orquesta Sinfónica Verum

La Orquesta Sinfónica Verum, fundada en Ciudad Real en 2007 por Bodegas y Viñedos Verum, inició una nueva etapa en Octubre de 2010 con la incorporación de Miguel Romea como director titular.

El compromiso de la Orquesta Sinfónica Verum con la excelencia y su demostrada solvencia a la hora de abordar el repertorio sinfónico más exigente ha convertido a la agrupación en un referente nacional de orquesta privada, lo que le ha reportado hasta la fecha importantes compromisos:



En 2014, entre otros proyectos, en los Teatros del Canal con María Bayo en *La Voix Humaine de Poulenc*, el ballet *Le Corsaire* con Tamara Rojo y el English National Ballet, la zarzuela *La Corte de Faraón* con el Teatro Arriaga y Emilio Sagi, con el *Festival de El Escorial*, o *El Mesías* de Haendel junto al Ballet Nacional Sodre de Uruguay con Julio Boca y Mauricio Wainrot.

En 2015 comienza una colaboración regular con la Universidad Autónoma de Madrid y la Universidad Politécnica de Madrid en sus ciclos en el Auditorio Nacional de Música de Madrid, participa en *El caserío* del Teatro Arriaga, en la gira *La consagración de la primavera*, el ballet *El pájaro de fuego* con Tamara Rojo y el English National Ballet, *La viuda alegre*, *Pinocchio*, o el *Concierto con Javier Camarena* de ABAO-OLBE en Bilbao.

En 2016, la ópera *Don Carlo* de Verdi en El Escorial, con el Ballet Nacional de Holanda en los Teatros del Canal, o la *Messa da Requiem* de Verdi de ABAO-OLBE en Bilbao.

En 2017, año de su décimo aniversario, cabe destacar *Coppélia* con el Ballet Nacional Sodre de Uruguay, *Cascanueces* con el Ballet Nacional de Cuba, *Carmen* con la Compañía Nacional de Danza o *El Sombrero de Tres Picos* con el Ballet Nacional de España, entre otros.

En la actualidad, continúa su vinculación con ABAO-OLBE, participando en enero de 2018 en la aplaudida producción de *Manon* de Massenet, que cuenta con las participaciones estelares de Irina Lungu y Michael Fabiano.

Así mismo, ha interpretado la *Messa da Requiem* de Verdi bajo la dirección de Plácido Domingo en el Teatro Reina Victoria de San Sebastián en el mes de marzo, en un aplaudido concierto que fue retransmitido en directo por Radio Nacional de España.

Entre los próximos compromisos de la orquesta se encuentran las actuaciones en el marco del Festival de Jazz de San Sebastián y una nueva colaboración con el Festival de El Escorial, donde interpretará *La Creación* de Haydn bajo la dirección escénica de La Fura dels Baus.

## Miguel Romea, Director

Nace en Madrid, en cuyo Real Conservatorio de Música obtiene el título de clarinete y consigue el “Premio de Honor Fin de Carrera”. Cursa estudios de postgrado en Rotterdams Conservatorium y Universität Mozarteum de Salzburgo.

Desde 2010 es Director Titular y Artístico de la Orquesta Sinfónica Verum, formada por músicos de la nueva y talentosa generación de jóvenes españoles y referencia tanto en el repertorio sinfónico como en ópera y ballet, trabajando con artistas como Plácido Domingo, Gregory Kunde, Javier Camarena, English National Ballet o el Ballet Nacional de Uruguay. Anteriormente, ha sido Director Titular de la Joven Orquesta de Extremadura, con la que ha sido invitado a varios festivales europeos, y también Director Asistente de la Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid, realizando varias giras de conciertos por España e Italia.



Ha dirigido un gran número de orquestas nacionales e internacionales: Orquesta Nacional de España, Orquesta de RTVE, Malaysian Philharmonic Orchestra, Kuopio Symphony Orchestra (Finlandia), Jönköpings Sinfonietta (Suecia), Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, Orquesta de Córdoba, Orquesta de Extremadura, Orquesta Filarmónica de Málaga, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Joven Orquesta Nacional de España, Orquesta Andrés Segovia, Joven Orquesta de la Comunidad de Madrid, Orquesta Sinfónica de El Paso, West Island Symphony Orchestra, Orquesta SJ de Montreal, entre otras. Con estas agrupaciones mantiene un trabajo constante, desarrollando un repertorio que abarca ciclos completos de Beethoven, Schumann y Brahms, sinfonías de Mahler, así como el gran repertorio de música rusa (Tchaikovsky, Stravinsky, Shostakovich, Prokofiev, etc.) y española (Albéniz, Falla, Turina, etc.).

Miguel Romea ha dirigido un buen número de estrenos, entre los que se encuentran las óperas *Yo lo vi* de Tomás Marco y *El Quijote* de Wilhelm Kienzl, y multitud de obras sinfónicas de José Luis Turina, Sofía Martínez, Joaquín Clerch, Carlos Satué, Marisa Manchado, José Luis Greco y José Zárate, entre otros. Ha dirigido en los festivales de música de Montreal, Florencia, Alicante, Málaga, etc., además de estar al frente de la Dirección Musical de numerosas producciones de zarzuela.

Recientes y próximos compromisos incluyen su debut con la Orquesta de Valencia, Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, Orquesta Sinfónica de Bilbao, Duisburger Philharmoniker, Robert Schumann Philharmonie en el Theater Chemnitz (Alemania) y su regreso al frente de la Jönköping Sinfonietta (Suecia), entre muchos otros.

Miguel Romea es profesor de Dirección de Orquesta en la Facultad de Música de la Universidad Alfonso X el Sabio y la Academia de Opus 23. Asimismo, imparte con regularidad cursos de dirección de orquesta, siendo en la actualidad uno de los pedagogos más solicitados en toda la geografía española.



## Coro de la Universidad Politécnica de Madrid

Tras más de treinta y cinco años de constantes actuaciones, el **Coro de la Universidad Politécnica de Madrid**, formado por más de cien voces mixtas vinculadas a la Universidad Politécnica, ha dejado huella clara y precisa de su trabajo en el panorama musical español. La personalidad de su actual Director, el Maestro Javier Corcuera, se ha infiltrado entre sus miembros dando como resultado un sólido armazón musical con una nítida proyección de futuro.

Bajo la batuta de Maestros españoles como **Plácido Domingo, Enrique García Asensio, Ros Marbá, García Navarro, Cristóbal Halffter, Josep Pons, Salvador Más, Edmon Colomer, Pablo González, Miguel Romea, Andrés Salado, Miquel Ortega** y otros grandes Maestros de fuera de nuestro país, el Coro de la Universidad Politécnica de Madrid ha actuado en los más importantes escenarios españoles.

Fuera de nuestro país, **Gran Bretaña, Italia, Suiza, Moscú y San Petersburgo en Rusia, Oporto y Guimarães en Portugal, Viena y Salzburgo en Austria, Estambul y Aspendos en Turquía**, han podido conocer y disfrutar de la música española de todas las épocas, a través de sus interpretaciones. Es importante destacar que el Coro de la UPM ha sido el segundo Coro español que ha actuado, en mayo del 2013, en el **Musikverein** de Viena, el templo de la Música en el mundo, lo que ha supuesto un acontecimiento de carácter internacional.



La presencia del Coro de la Universidad Politécnica de Madrid en el **Auditorio Nacional de Música de Madrid**, se ha hecho habitual año tras año, no faltando nunca a su cita Navideña que cierra su temporada. En su extenso repertorio figuran ya las más grandes obras de la Historia de la Música, tales como **El Messias, Judas Maccabeus, Dixit Dominus** de **G.F. Haendel**; **Une Cantate de Noël** de **A. Honegger**; **La Creación** de **J. Haydn**, **Magnificat y Pasión según San Mateo** de **J.S. Bach**; **Paulus, Lobgesang y Lauda Sion** de **F. Mendelssohn**; **Schicksalslied y Nanie** de **Brahms**; **Stabat Mater** de **Dvorak, Rheinberger, Rossini**; **Misa** de **Bach, Mozart, Dvorak, Schubert**; **Requiem** de **Verdi, Brahms, Mozart, Cherubini, Fauré** que han sido interpretadas en las últimas temporadas de nuestro Coro, y que han puesto de manifiesto su línea ascendente tanto desde un punto de vista de calidad interpretativa como de reconocimiento en el ámbito de la música coral española e internacional.

Toda esta actividad no hubiera sido posible sin el permanente y firme apoyo tanto del Rectorado de la Universidad Politécnica como del resto de la comunidad universitaria que disfruta de la música en la misma medida que todos y cada uno de los integrantes de su Coro.

## **Javier Corcuera, Director Coro**

Comienza sus estudios de canto, piano y violín en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao, ciudad en la que nació en 1973. Obtiene el Título de Profesor Superior de Canto y el Título Superior de Dirección de Coro en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, completando su formación de Dirección de Orquesta, Análisis, Instrumentación y Orquestación, obteniendo con la máxima calificación «Con Distinción» su Licenciatura en Dirección de Orquesta por la Royal School of Music.



Actualmente centra su trabajo en la dirección sinfónica y sinfónico-coral. Compagina su puesto de director titular de la Orquesta Filarmónica de España con el de director titular del Coro de RTVE desde el año 2015, en el que lleva como subdirector desde el 2006. Es, asimismo, director titular del Coro de la Universidad Politécnica de Madrid desde 2011.

Ha dirigido a orquestas como la Orquesta de Cámara de España, Orquesta Clásica Santa Cecilia, JORCAM, Orquesta Camerata Clásica de Madrid y Orquesta Metropolitana de Madrid. A nivel coral, cabe destacar la dirección de agrupaciones como el Grupo Vocal Femenino Spargens Sonum —del que es creador—, el Coro Vox Aurea, el Coro San Jorge, el Orfeón Vasco, el Coro Gioacchino Rossini. Además de las agrupaciones corales fijas, a participado en proyectos concretos con distintos productores y organizadores como la Fundación La Caixa o la Fundación Excelentia.

Como cantante, pasa a formar parte de la plantilla del Coro de RTVE en 1998, ejerciendo de jefe de cuerda de tenores de 2002 a 2006, momento en el que es nombrado subdirector. En este tiempo participa en diferentes agrupaciones de cámara como Capilla Jerónimo de Carrión, Sebastián Durón, Capilla Real de Madrid, Madrid Barroco, Coro de la Sociedad Brahms y Grupo Ruymonte. En la actualidad continúa su evolución y perfeccionamiento como cantante en las clases del Maestro Francisco Ortiz.



## **Natalia González de León, Directora Coro de voces blancas del Conservatorio Profesional de Música Rodolfo Halffter**



Inicia sus estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. En 1997 obtiene el Título de Profesor Superior de Piano, y ese mismo año comienza su labor docente en el Conservatorio Profesional de Música “Rodolfo Halffter” de Móstoles, donde continúa en la actualidad.

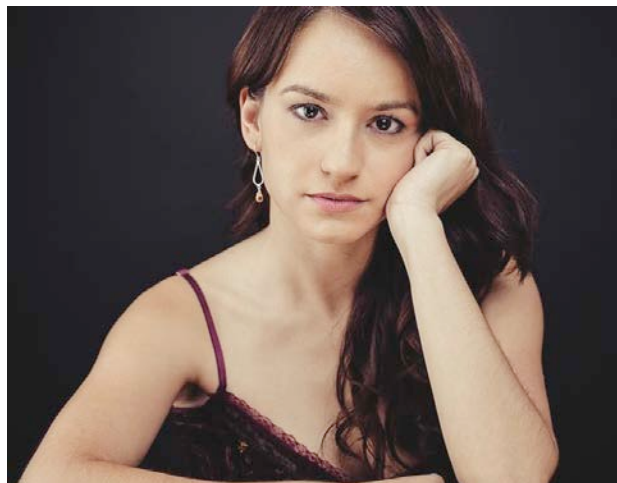
Entre 2012 y 2015 asiste como alumna activa a los cursos de técnica de dirección coral que imparte Nuria Fernández en la Universidad Carlos III. Posteriormente se especializa en pedagogía coral infantil realizando talleres y cursos con Elena Rosso, Fernando Malvar, Mónica Perales, y recientemente con Eva Ugalde.

Forma parte de la cuerda de sopranos del coro de la UPM desde 2011, y recibe clases de técnica vocal con regularidad.

## Alicia Amo, Soprano

Alicia Amo comienza sus estudios de violín en Burgos, obtiene el título superior en *Musikene* con las más altas calificaciones y continúa en la *Universität für Musik* de Graz, donde comienza sus estudios de canto. Realiza Bachelor y Máster en canto en la *Schola Cantorum Basiliensis* con G. Türk y A. di Marchi entre otros, obteniendo Matrícula de Honor. También estudia violín barroco y realiza dos *Operastudio* con R. Jacobs y A.Zedda. Es ganadora del *I Manhattan International Music Competition*, *I Concurso Internacional "W. A. Mozart" de Granada*, *I Berliner International Music Competition*, *VIII Concorso Internazionale di Canto Napoli*, y es elegida por el Festival d'Ambronay, *Atelier Lyrique Strasbourg*, *Fondazione Cini* y *Fondation Royaumont*.

Actúa como solista tanto en Ópera como en Oratorio junto a numerosas agrupaciones como *Café Zimmermann*, *Zürcher Kammerorchester*, *Vokalakademie Berlin*, *Orchestra di Lugano*, *La Cetra*, *Orquesta Barroca de Sevilla*, *Le Parlement de Musique*, *Orquesta Sinfónica de Burgos*, *Orquesta Sinfónica de Reinach*, *Orquesta de la Comunidad de Madrid*, *Orquesta Sinfónica de Granada*, *Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias*, *Orquesta Sinfónica de RTVE*, etc. bajo la dirección de A. Marcon, M. Gester, G. Paronuzzi, C. Mena, R. Alessandrini, P. Valetti, R. Pichon, J. Cohen, E. L. Banzo, P. González, G. García Calvo, M. A .Gómez Martínez, V. Pablo Pérez, E. Onofri, P. Heras Casado, T. Hengelbrock y R. Jacobs entre otros y en teatros como *el Campoamor*, *Arriaga*, *La Maestranza*, *La Zarzuela*, *Semperoper Dresde*, *Versalles*, etc. Alicia funda junto a Andoni Mercero el ensemble con criterios historicistas *Musica Boscareccia*, también ha realizado numerosas grabaciones, es solista de varios ensembles y es profesora en *AIMAntiqua*, Universidad de Murcia y *Baroque Operastudio Burgos*.



Como violinista ha sido solista y concertino de la *Joven Orquesta Nacional de España (JONDE)*, *Sinfónica de Burgos*, miembro de la *European Union Youth Orchestra (EUYO)*, *Steirische Philharmonie*, *I Barocchisti* y colaboradora de la *Sinfónica de Euskadi*, *Barroca de Sevilla* y *OSRTVE*.

## Sergio García, Contratenor

Nacido en Zaragoza. Estudia en el Conservatorio JR Santa María y, posteriormente, en el Conservatorio Superior de Valencia. Estudia canto en países europeos como Suiza, Inglaterra y París. Ganador por unanimidad en 1999 del Concurso de Canto *Caballé – Martí* de IberCaja, ha obtenido diversas becas de la Excma. Diputación Provincial de Zaragoza y del Gobierno de Aragón entre otros.



En su labor musicológica, compuso los Archivos y Bibliotecas Capitulares del Excmo. Cabildo y dirigió la creación del Museo Pilarista del Rosario de Cristal. Gran estudioso de las figuras de Manuel García y Piero Francesco Tosi, desarrolla su labor pedagógica aunando sus conocimientos en materias humanísticas como la Filosofía, Teología y Arte con su especialidad en Técnica Alexander y Educación Física orientada al canto. En este ámbito destaca su trabajo como cooperante con la Embajada de España en Perú y sus clases maestras en el Conservatorio Nacional.

Entre sus profesores cabe destacar a Alfredo Kraus, Pedro Lavirgen, Juana Peñalver, Miguel Zanetti, Celsa Tamayo, Carmen Cruz, Nuria Fernández, Teresa Berganza, Rosa M<sup>a</sup> Meister, Mark Taker, Manuel Ausensi, Salvador Parrón, Carles Budó, Nuria Espert, Julia Hollander, Robert Expert, Marina Pesci, Ana Luisa Chova, Amadeo Lloris, Carlos Mena; Ascensión Milagro, Flavio Ferri Benedetti y Christophe Rousset.

Cabe destacar sus colaboraciones con grupos de música antigua como Nereydas e Impetus. Su potente y homogéneo registro vocal le permite abarcar tanto el exigente repertorio la época de los *Castrati* así como el repertorio de Lied clásico y romántico.

## Antonio Torres, Barítono

Desde su selección en 2004 como solista para Juventudes Musicales de España, la carrera del Malagueño Antonio Torres se ha desarrollado en **escenarios** como: Teatro Real, Teatro de la Zarzuela de Madrid, Cervantes de Málaga, Maestranza de Sevilla, Auditorio Nacional de Música de Madrid, Guimerá de Tenerife, Gran Teatro de Córdoba, Campoamor de Oviedo, Villamarta de Jerez, Palacio Euskalduna de Bilbao, Kursaal de San Sebastián, Buero Vallejo de Guadalajara, Palacio de Festivales de Cantabria, Gran Teatro de Huelva, Segura de Lima (Perú), Infanta Leonor de Jaén, Memorial Chapel y W. Carroll Coyne Center (New York), Auditorio de Andorra, Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias (Guatemala), Teatro de Rojas de Toledo, López de Ayala de Badajoz, Teatro Metropolitano de Medellín, Teatro Jorge Eliécer Gaitán y Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo (Colombia), Teatro Nacional Sucre de Quito (Ecuador) entre otros.



Ha trabajado con **directores** musicales y escénicos como: Rahbari, Diemecke, Sagi, Torrelledó, Roa, Cavallaro, Remartínez, Rubio, Bonín, Patrón de Rueda, Osa, Rousset, Lü Ja, Calleya, Lipton, Boscovich, Padilla, Gagliardo, Durán, Gálvez, López, Mir, Ochandiano, Capasso, Sánchez, Tambascio, Castiglione, Paganini, Laganá, Patiño, Ramos, Rivas, Torres, Pareja, Vizioli, Tsouvas, etc.

En el plano **operístico** Antonio Torres ha interpretado roles principales en: L'Elisir d'amore (Donizetti), La Flauta Mágica, Bastián y Bastiana (Mozart); La Hija del Regimiento (Donizetti); Rigoletto, Ernani, Macbeth y La Traviata (Verdi); Carmen (Bizet); Tosca, Gianni Schicchi (Puccini); Romeo y Julieta (Gounod); La Cenerentola (Rossini); Mariana Pineda (Popovici), El Murciélago (Strauss); L'incoronazione di Poppea (Monteverdi) y El Barbero de Sevilla (Rossini); a parte participar en los estrenos en España de las óperas Bion (Méhul); la ópera electroacústica Amor Pelirrojo (Díaz) y Zamarrilla, bandolero (Rozas).

Respecto al repertorio de **Zarzuela**, Antonio Torres ha cantado los roles principales de: Katuska (Sorozábal); La Leyenda del Beso (Soutullo y Vert); La Dolorosa (Serrano); Luisa Fernanda (Moreno Torroba); Doña Francisquita (Vives); La del Manojito de Rosas (Sorozábal); La Verbena de la Paloma (Bretón); La Corte de Faraón (Lleó); La Canción del Olvido (Serrano); La Venta de Don Quijote (Chapí); La Tabernera del Puerto (Sorozábal); La Fama del Tartanero (Guerrero); La Boda y el Baile de Luis Alonso (Giménez); La Rosa del Azafrán (Guerrero); La Revoltosa (Chapí); La Gran Vía...esquina Chueca (Chapí); Cien Puños de rosas (Chapí).

A parte de su extensa experiencia como recitalista, Antonio Torres ha aparecido en multitud de ocasiones como **solista** con las Orquestas más importantes de España, interpretando entre otras obras como: Carmina Burana (Orff); Misa en Re, op.86 (Dvorak); Requiem (Mozart); El Mesías (Händel); Cantata Manriqueña (Prieto); El Retablo de Maese Pedro (Falla); Stabat Mater (Rossini); Octava Sinfonía (Mahler)...

Antonio ha realizado grabaciones para el sello NAXOS (ópera Gianni Schicchi, dirigida por el maestro Rahbari) y recientemente ha debutado con gran éxito el rol del barbero diabólico en el obra Sweeney Todd y Octava Sinfonía, de Gustav Mahler (en DVD producido por EMI Classics). Antonio realiza sus estudios en el Conservatorio Superior de Málaga, perfeccionamiento posteriormente con maestros como Pedro Lavirgen, Fernando Vázquez, Josefina Arregui, Pedro Farrés, Francisco Heredia, Roberto Scandiuzzi y Daniel Muñoz.

## **¡ABONATE A LA BUENA MUSICA!**

**Emociónate y disfruta de una nueva temporada repleta de grandes obras de la Historia de la Música Clásica a un precio al alcance de todos, con las mayores facilidades y que podrás escuchar desde los sitios preferentes del Auditorio Nacional de Música de Madrid.**

En el Ciclo Sinfónico programado para Temporada 2018-2019 asistiremos a cinco conciertos en la Sala Sinfónica del Auditorio Nacional:

Abriremos la temporada con una auténtica novedad en nuestro Ciclo. Por primera vez se representará una Ópera en concierto. La propuesta es la Ópera “CARMEN” de George Bizet, una de las más populares del repertorio y sin duda más representadas en todos los foros del mundo. Un toque claramente español y un argumento que entronca con las costumbres arraigadas en España, hacen de la obra una representación más cercana y entendible para todos nosotros.

Este año proponemos para el Concierto de Navidad la oferta más clásica posible: el gran oratorio de G.F. Haendel, El Mesías, obra que se representa ininterrumpidamente desde el siglo XVIII y que, además de ser la obra navideña por excelencia, es Patrimonio de la Humanidad. Además del Coro de la UPM, contaremos para su interpretación con la Orquesta “La Spagna” que toca con instrumentos originales y copias adaptadas a cada época y estilo y con criterios interpretativos de carácter histórico que les permite respetar la perspectiva histórica y social de cada repertorio.

El período clásico estará representado por dos de sus más grandes compositores: Haydn con su concierto de cello número 1, el favorito de Mstislav Rostropovich, y Mozart con su última sinfonía, la número 41, conocida por el sobrenombre de “Júpiter”.

La música sacra, propia de la cercanía de la Semana Santa, nos acerca a uno de los Stabat Mater más emotivos que se han escrito: el de Antonín Leopold Dvořák. Esta composición, Stabat Mater (Estaba de pie la Madre...), a la que han puesto música cerca de 200 compositores de todas las épocas, es una composición literaria atribuida al franciscano Jacopone da Todi en el siglo XIII como una plegaria que medita sobre el sufrimiento de María, la madre de Jesús, durante la crucifixión de su hijo.

Cerraremos la temporada Sinfónica con un concierto ciertamente ecléctico desde el punto de vista de una combinación de elementos de diversos estilos musicales que será interpretado por una de las grandes Orquestas españolas: la Orquesta Sinfónica RTVE.

Dividido en dos partes, en la primera parte escucharemos la Sinfonía concertante de Haydn con un cuarteto solista extraído de la propia Orquesta. A medio camino entre la sinfonía y el concierto es una obra en tres movimientos de gran belleza e inspiración que no se suele programar a menudo.

En la segunda parte se interpretará la Sinfonía número 1 en Re mayor “Titán”, de Gustav Mahler, compositor que marca un antes y un después en la historia del sinfonismo. Estrenada en Budapest en 1889, la escribió inicialmente como un poema sinfónico que transformó en sinfonía de cuatro movimientos tal y como hoy la conocemos. En ella, sin duda, ya se aprecia al mejor Mahler sinfonista.

**Para más información sobre la renovación y adquisición de abonos para el Ciclo Sinfónico de la próxima temporada 2018-19 puede acceder a la web [www.upm.es/culturales](http://www.upm.es/culturales)**